

PD39

"The man who has best ordered the element of disquiet arising from external circumstances has made those things that he could akin to himself, and the rest at least not alien; but with all to which he could not do even this, he has refrained from mixing, and has expelled from his life all which it was of advantage to treat thus." Epicurus PD39 (Bailey)

? T? ?? ?A????? **A?? T?? E???E? A???TA**
???T??A?E??? **??T?? TA ?E? ???ATA ??????A**
?ATE??E?A?AT? **TA ?E ?? ???ATA ****?? A??????A ****?E.**
??A ?E ???E **T??T? ???AT?? ****?? A?E???E??T??**
E?E?ET? **?A? E???E??AT? ****??A T??T?N ???TE?H**
**??ATTE??. **

"He who desires to live tranquilly without having anything to fear from other men, ought to make himself friends; those whom he cannot make friends of, he should, at least avoid rendering enemies; and if that is not in his power, he should, as far as possible, avoid all intercourse with them, and keep them aloof, as far as it is for his interest to do so." Yonge (1853)

"He who best insured safety from external foes made into one nation all the folk capable of uniting together, and those incapable of such union he assuredly did not treat as aliens; if there were any whom he could not even on such terms incorporate, he excluded them from intercourse whenever this suited with his own interests." Hicks (1910)

"He who best knew how to meet fear of external foes made into one family all the creatures he could; and those he could not, he at any rate did not treat as aliens ; and where he found even this impossible, he avoided all intercourse, and, so far as was expedient, kept them at a distance." Hicks (1925)

"The man who has best ordered the element of disquiet arising from external circumstances has made those things that he could akin to himself and the rest at least not alien: but with all to which he could not do even this, he has refrained from mixing, and has expelled from his life all which it was of advantage to treat thus." Bailey (1926)

"That man has best forestalled the feeling of insecurity from outside who makes relations friendly where possible, where impossible, at least neutral, and where even this is impossible, avoids contacts, and in all cases where it pays to do so arranges for dynastic support." DeWitt, Epicurus and His Philosophy 309 (1954)

"That man has best established the feeling of security from external hazards who has made his relationships friendly wherever possible; where this has been impossible has made them at least not unfriendly; and wherever even this has been impossible avoids contacts; and wherever it paid him to do so has arranged dynastic protection." DeWitt, St. Paul and Epicurus 188 (1954)

"He who has best controlled his lack of confidence in the face of external forces has, as far as possible, treated these externals as akin to himself or, when that was impossible, at least as not alien. Where he was not able to do even this, he kept to himself and avoided whatever it was best to avoid." Geer (1964)

"The man who has best settled the feeling of disquiet that comes from external circumstances is he who has made those things he can of the same kin as himself; and what he cannot, at least not alien. Whatever he

cannot do even this to he avoids all contact with, and banishes whatever is advantageous to treat in this way." O'Connor (1993)

"The man who has made the best arrangements for the confidence about external threats is he who has made the manageable things akin to himself, and has at least made the unmanageable things not alien to himself. But he avoided all contact with things for which not even this could be managed and he drove out of his life everything which it profited him to drive out." Inwood & Gerson (1994)

"He who desires to live in tranquility with nothing to fear from other men ought to make friends. Those of whom he cannot make friends, he should at least avoid rendering enemies; and if that is not in his power, he should, as much as possible, avoid all dealings with them, and keep them aloof, insofar as it is in his interest to do so." Anderson (2004)

"He who was fittingly constituted in such a way that he could not face up to external dangers prepared a family made up of as many kindred beings as he was able to bring together; or, those he could not bring together, he related to as if they were not, at any rate, members of a different species. And with those beings, which he was altogether unable [either to bring into a family or to relate to in any way,] he did not mingle at all and, to the extent that it was to his benefit to do so, he had nothing to do with them." Makridis (2005)

"The person who has put together the best means for confidence about external threats is one who has become familiar with what is possible and at least not unfamiliar with what is not possible, but who has not mixed with things where even this could not be managed and who has driven away anything that is not advantageous." Saint-Andre (2008)

"The person who is the most successful in controlling the disturbing elements that come from the outside world has assimilated to himself what he could, and what he could not assimilate he has at least not alienated. Where he could not do even this, he has dissociated himself or eliminated all that it was expedient to treat in this way." Strodach (2012)

"He who could best address fear of external threats forged a community of all the creatures he could; but those he could not include he did not treat as enemies; and if even this could not be managed, he avoided all contact and drove away every creature it was expedient to drive away." Mensch (2018)

"The one who was best prepared not to put confidence in external support had what he was able to do all on his own side and what he was unable to do was at least not on any opposing side; and as for anything he was unable to handle even that way, he shunned it, and he stoutly resisted anything it served him to do so." White (2021)